



EUREGIO EGRENSIS
Bayern-Böhmen-Sachsen/Thüringen
Bavorsko-Čechy-Sasko/Durynsko

Gemeinsame Erklärung
„25 Jahre EUREGIO EGRENSIS“

Společné prohlášení
„25 let EUREGIO EGRENSIS“

Die drei Arbeitsgemeinschaften der EUREGIO EGRENSIS

Všechna tři pracovní sdružení EUREGIO EGRENSIS

- Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.
- Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V.
- Arbeitsgemeinschaft Böhmen

- pracovní sdružení Bavorsko
- pracovní sdružení Sasko/Durynsko
- pracovní sdružení Čechy

erklären nach 25 Jahren erfolgreicher grenzüberschreitender Zusammenarbeit:

prohlašují po 25ti letech úspěšné přeshraniční spolupráce:

(1) Der Zweck der gemeinsamen grenzüberschreitenden Institution, wie er in der Gründungsvereinbarung vom 3. Februar 1993 formuliert wurde, hat nach wie vor Gültigkeit:

(1) Účel společné přeshraniční instituce, jak byl formulován v Dohodě o spolupráci ze 3. února 1993, je platný i nadále:

- Die EUREGIO EGRENSIS hat den Zweck, zu Verständigung und Toleranz beizutragen sowie umfassend, friedlich und partnerschaftlich über die Grenzen zwischen dem Freistaat Bayern, dem Freistaat Sachsen, dem Freistaat Thüringen und der Tschechischen Republik hinweg zusammenzuwirken.
- Die EUREGIO EGRENSIS koordiniert und fördert im Geiste guter Nachbarschaft und Freundschaft die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Entwicklung.

- Cílem EUREGIA EGRENSIS je přispět k porozumění a toleranci jakož i rozsáhle, pokojně a partnersky spolupracovat napříč hranicemi mezi Svobodným státem Bavorsko, Svobodným státem Sasko, Svobodným státem Durynsko a Českou republikou.
- EUREGIO EGRENSIS v duchu dobrého sousedství a přátelství koordinuje a podporuje přeshraniční spolupráci a rozvoj.

- (2) Der räumliche Geltungsbereich der EUREGIO EGRENSIS umfasst das heutige Gebiet der drei Arbeitsgemeinschaften auf der Basis der jeweiligen kommunalen, regionalen und weiteren Mitglieder.
- (3) Die übergeordneten Ziele der EUREGIO EGRENSIS lauten:
- Grenzüberschreitende Aktivitäten intensivieren sowie beratend und koordinierend unterstützen
 - Nachbarschaftliche Projekte im Euregio-Gebiet fördern und durchführen
 - Interkulturelle Kompetenzen verbessern und sprachliche Barrieren abbauen
 - Europäische Perspektiven für Kommunen, Organisationen und Bürger eröffnen
- (4) Die thematische und strukturelle Ausrichtung der EUREGIO EGRENSIS orientiert sich an den praktischen Erfahrungen der letzten 25 Jahre und aus den konkreten Bedarfen für die gemeinsame künftige Entwicklung der Region. Die Themen sind nicht abschließend festgelegt und erstrecken sich exemplarisch auf folgende Bereiche: Tourismus, Kultur, kommunale Partnerschaften, Sprache, Jugendarbeit, Infrastruktur, Umwelt- und Naturschutz, Soziales.
- (5) Die EUREGIO EGRENSIS greift für ihre Tätigkeit nach Möglichkeit auf nationale und/oder europäische Fördermittel zurück, insbesondere auf die INTERREG-Programme der Europäischen Union. In diesem Zusammenhang spielt die Förderung von Begegnungsmaßnahmen (People-to-People-Projekte) und kleineren grenzüberschreitenden Projekten im Sinne der Kleinprojekte- oder Dispositionsfonds eine zentrale Rolle. Die EUREGIO EGRENSIS strebt an, ihre bisherigen Aufgaben im Rahmen der grenzüberschreitenden INTERREG-Programme weiterzuentwickeln. Sie setzt sich auf nationaler und europäischer Ebene dafür ein, die Förderung von Kleinprojekten durch die EU und deren Verwaltung durch die Euregios in entsprechenden Verordnungen sowie Programm- und Umsetzungsdokumenten zu verankern. Dabei unterstützt sie nachhaltig
- (2) Územní působnost EUREGIA EGRENSIS zahrnuje dnešní oblast tří pracovních sdružení na základě příslušných komunálních, regionálních a dalších členů.
- (3) Nadřazené cíle EUREGIO EGRENSIS jsou:
- zintenzivnit přeshraniční aktivity a poradenská a koordináční činnost
 - podporovat a provádět přeshraniční projekty v oblasti Euregia
 - posílit interkulturní kompetenci a odstranit jazykové bariéry
 - otevřít komunám, organizacím a občanům evropské perspektivy
- (4) Tematické a strukturální směřování EUREGIA EGRENSIS se orientuje na praktické zkušenosti posledních 25 let a konkrétní potřeby pro společný budoucí rozvoj regionu. Témata nejsou pevně stanovena a vztahují se například na následující oblasti: cestovní ruch, kultura, komunální partnerství, jazyk, práce s mládeží, infrastruktura, ochrana přírody a životního prostředí, sociální témata.
- (5) EUREGIO EGRENSIS využívá pro svou činnost dle možnosti národních a/nebo evropských finančních prostředků, především programů INTERREG Evropské unie. V této souvislosti hraje klíčovou roli podpora opatření zaměřených na setkávání (projekty people-to-people) a menších přeshraničních projektů ve smyslu fondu malých projektů a dispozičního fondu. EUREGIO EGRENSIS usiluje o to, aby byly jeho dosavadní úkoly v rámci přeshraničních programů INTERREG dále rozvíjeny a zasazuje se na národní a evropské úrovni, aby byla podpora malých projektů skrze EU a jejich správa Euregii zakotvena v odpovídajících ustanoveních a programových a prováděcích dokumentech. Přitom stále podporuje snahy Asociace evropských hraničních regionů (AGEG) s ohledem na politiku soudržnosti EU.

die Bemühungen der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) in Bezug auf die Kohäsionspolitik der EU.

(6) Die EUREGIO EGRENSIS legt auch in Zukunft großen Wert auf eine kontinuierliche, gute und konstruktive Zusammenarbeit mit den zuständigen Institutionen auf nationaler und europäischer Ebene.

Mödlareuth, 27. April 2018



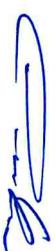
Rolf Keil
Gemeinsamer Präsident der EUREGIO EGRENSIS
Společný prezident EUREGIA EGRENSIS
Präsident der EUREGIO EGRENSIS
Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V.
prezident EUREGIA EGRENSIS
pracovního sdružení Sasko/Durynsko
Landrat / zemský rada

(6) EUREGIO EGRENSIS bude také v budoucnu klást důraz na kontinuální, dobrou a konstruktivní spolupráci s příslušnými institucemi na národní a evropské úrovni.

27. dubna 2018



Dr. Birgit Seelbinder
Präsidentin der EUREGIO EGRENSIS
Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.
prezidentka EUREGIA EGRENSIS
pracovního sdružení Bavorsko
Altbürgermeisterin / emeritní starostka



František Čurka
Präsident der EUREGIO EGRENSIS
Arbeitsgemeinschaft Böhmen
prezident EUREGIA EGRENSIS
pracovního sdružení Čechy
Bürgermeister a. D. / člen zastupitelstva